

*Schwerer ist es,
das Gedächtnis der Namenlosen zu ehren
als das der Berühmten.
Dem Gedächtnis der Namenlosen
ist die historische Konstruktion geweiht.*

Walter Benjamin

***Für Fanni und Ludwig Grossmann
und ihre Freunde***

Meine verstorbenen Großeltern Fanni und Ludwig Grossmann wurden, wie viele ihrer Freunde, zumeist durch linkssozialistische oder linksjüdische Bewegungen geprägt. Mein Großvater war mit Jura Soyfer im KZ Buchenwald und hatte das Glück, nach England fliehen zu können. Jura Soyfer hätte 2012, wenn er nicht von den Nazis verfolgt worden und dadurch umgekommen wäre, seinen 100. Geburtstag feiern können. Seine Vernichtung und die so vieler Schicksalsgenossen blieb allen Young Austrians im Gedächtnis.

Die jungen ins Exil Vertriebenen wurden von **Young-Austria**-Funktionären weitergebildet. Die gemeinsamen Ziele, welche Young Austria vorantrieb, gaben ihnen Kraft. Nur mit Freundschaften war der gemeinsame Kampf gegen den Faschismus möglich. Das befreite Österreich war ihr Sieg, der eben nur mit Hilfe vieler gemeinsamer Kräfte möglich war. Im Mai 2010 feierten in Wien ca. 30 frühere Mitglieder von Young Austria und Sympathisanten den 65. Jahrestag der Befreiung Österreichs.

Viele jährliche Wiedersehenstreffen fanden in Wiener Kaffeehäusern statt. Etwa 400 Teilnehmer kamen im Jahre 1988 ins Wiener Rathaus. Der Initiator für dieses Treffen war Erich Herzl, der auch den entscheidenden Anstoß für die Dokumentation gab. Meine Großmutter half bei der Organisation vieler Wiedersehenstreffen, und ich unterstützte sie bei einigen Treffen. Konstantin Kaiser (Theodor-Kramer-Gesellschaft) regte die Idee einer Ausstellung noch zu Lebzeiten meiner Großeltern an. Susanne Bock, die älteste Freundin meiner Großmutter, zählt auch zu den Mit-InitiatorInnen. Robert Streibel, Direktor der Volkshochschule Hietzing, präsentierte unsere große Ausstellung von Young Austrians erstmals in Wien in seinem Haus am 12. März bis 15. Mai 2012.

Dass ich der 3. Generation angehöre, bedeutete sicher einen leichteren Zugang, doch von der 2. Generation hörte ich, dass in den Familien kaum etwas oder lange nicht von der Exilzeit und der Verfolgung erzählt wurde. Die furchtbare Vergangenheit war damals zu nahe, deswegen mochten sich einige von ihnen zunächst nur auf die Gegenwart konzentrieren. Geschichte, die von Generation zu Generation weitergegeben werden soll, ist wichtig.

Für die Young-Austria-Fotodokumentation stellte ich ein Team zusammen, das Bilder, Biografien, Nachrufe sammelte. Der Verein *KunstPlatzl*, das Dokumentationsteam und unsere Förderer hatten es sich zum Ziel gesetzt, Young Austrians und ihre Zeitgenossen zu würdigen und nächsten Generationen einen Teilaspekt unserer österreichischen Geschichte mit dem Buch ***Young Austria, ÖsterreicherInnen im Britischen Exil 1938 - 1947, Für ein freies, demokratisches und unabhängiges Österreich vorzustellen.***

Der Verein *KunstPlatzl* setzt diese Arbeit mit der Young-Austria-Wanderausstellung und Lesungen, zumeist mit dem Ersten Wiener LeseTheater, aus unserem Buch fort.

Young Austria hatte einmal 1.300 Mitglieder, unsere Dokumentation kann daher selbstverständlich nur unvollständig sein. Die Geschichten im Young-Austria-Buch sind belebt durch 1000 Illustrationen; viele davon erstmals veröffentlicht! Das Fotoarchiv des Dokumentationsarchiv des österreichischen Widerstands (DÖW), erhielt aus unserer Sammlung 1.200 digitalisierte Bilder.

Dank sprechen wir aus, die bei der Herausgabe der Dokumentation behilflich waren: früheren Young Austrians, ihren Angehörigen, meiner Familie, den *KunstPlatzl*-Mitgliedern, dem Dokumentationsteam, den Mitarbeitern des DÖW, der Alfred-Klahr-Gesellschaft, den Britischen Historikerinnen Dr. Marietta Bearman und Prof. Charmian Brinson vom Imperial College in London und den Sponsoren. Für Vorworte danke ich Nationalratspräsidentin Mag. Barbara Prammer, Vizkanzler Dr. Michael Spindelegger und allen österreichischen und britischen PolitikerInnen.

Sonja Frank, 2013 (Hg.) ***Young Austria, ÖsterreicherInnen im Britischen Exil 1938 - 1947, Für ein freies, demokratisches und unabhängiges Österreich, Juli 2014***

ENGLISH

Sonja Frank
Chairwoman KunstPlatzl

For Fanni and Ludwig Grossmann and their friends

My deceased grandparents Fanni and Ludwig Grossmann's course in life as well as that of many of their friends, was mainly formed by leftwing-socialistic and leftwing-Jewish movements, respectively by their parents home. My grandfather was imprisoned together with Jura Soyfer in the concentration camp Buchenwald and was lucky to be able to escape to Britain. If Jura Soyfer had not been persecuted by the Nazis and thus perished, he could have celebrated 2012 his 100th birthday. His extermination as well as that of so many fellow-sufferers will be kept in memory by all Young Austrians.

These young people, expelled into exile were trained and educated by officials of **Young Austria**. The aims held in common by Young Austria stimulated them and gave them the moving power. Friendship held them together and enabled them to fight against fascism. A free Austria was their victory, which together only could be aimed at with all their might. In May 2010 approx. 30 former members of Young Austria celebrated together with people in sympathy with them the 65th Anniversary of the Liberation of Austria.

Many annual reunions took place in Viennese Cafés, and in 1988 approx. 400 participants came to the meeting at the Viennese Town-Hall. The initiative steps to these meetings were made by Erich Herzl who also gave an important impulse in the making of our documentation. My grandmother helped to organize many of these reunions, and later on I supported her thereby. Konstantin Kaiser, one of the founders of Theodor Kramer Gesellschaft, already suggested the idea of an exhibition when my grandparents were still alive. Susanne Bock, my grandmother's very oldest friend, also convinced me to initiate this project. The head of the adult education school Hietzing/Vienna, Robert Streibel, in whose location our great exhibition on Young Austrians was presented for the first time, gave the incentive for the publication of these stories.

Belonging to the 3rd generation surely facilitated my access, but by members of the 2nd generation I was told that within the families hardly anything, and for a long time nothing about persecution and exile was spoken about. At that time this frightful past was too near, therefore most of them were concentrated on the very present. It is important for history to be passed on from generation to generation, since it is not only history, it affects our life and takes effect up to this day and even on the next generations.

For the photo documentation on Young Austria I installed a team which collected pictures, biographies, memorial addresses. The Club *KunstPlatzl*, the documentation team and our sponsors aimed at honouring Young Austrians and their contemporaries and for next generations to present a partial aspect of our Austrian history in our publication ***Young Austria, ÖsterreicherInnen im Britischen Exil 1938 -1947, Für ein freies, demokratisches und unabhängiges Österreich.***

We, the Club *KunstPlatzl* will continue this work with the mobile Young-Austria-Exhibition and with readings out of the book, mainly together with Erstes Wiener Lesetheater (First Viennese Reading Theatre).

Young Austria once had 1.300 members, therefore, our documentation certainly cannot be complete. The stories in this book are freshened up by 1000 of illustrations, many of them are published for the first time. The photo archive of the Dokumentations-archiv des österreichischen Widerstandes received our collection of 1.200 digitalized pictures.

Thanks are offered to all who were helpful by the publication of this documentation: former members of Young Austria, their relatives, my family, members of *KunstPlatzl* and the documentation team, to the assistants to Dokumentationsarchiv des österreichischen Widerstands, the Alfred-Klahr-Society, the Historians of the Imperial College in London, Prof. Marietta Bearman and Prof. Charmian Brinson as well as to all our sponsors. We also are grateful for the preambles distributed by the President of the Austrian Parliament, Maga. Barbara Prammer, the Vice-Chancellor Dr. Michael Spindelegger and by the respective Austrian and British politicians.

Sonja Frank, editor of *Young Austria, Austrians in British Exile 1938 – 1947, For an free, democratic and independent Austria*
Translation of the introduction: Uli Makomaski, Vienna, 2014

Présentation en français

*Il est plus difficile
d'honorer la mémoire des êtres sans nom
que celle des hommes célèbres.
C'est à la mémoire des êtres sans nom
qu'est dédiée la construction historique.*

Walter Benjamin

A Fanni et Ludwig Grossmann et leurs amis

Mes grands-parents défunts Fanni et Ludwig Grossmann autant que leurs amis ont été marqués de l'empreinte des mouvements socialistes de gauche ou juifs de gauche. Mon grand-père s'est trouvé au camp de concentration de Buchenwald avec Jura Soyfer et a eu la chance, lui, de s'échapper en Angleterre. Quant à Jura Soyfer il aurait pu fêter son 100^{ème} anniversaire en 2012 s'il n'avait été persécuté par les nazis et n'en était mort. Son extermination et celle de tant de ses compagnons de destinée est restée dans la mémoire de tous les Young Austrians.

Les jeunes forcés à l'exil poursuivirent leur formation sous l'égide de fonctionnaires de **Young Austria**. Ils trouvaient leur force dans les buts communs que promouvaient Young Austria. Le combat commun contre le fascisme n'était possible que dans les relations d'amitié. La libération de l'Autriche fut leur victoire. Elle ne pouvait l'être qu'avec l'aide de plusieurs forces communes. Au mois de mai 2010 quelque 30 anciens membres de Young Austria et des sympathisants ont fêté le 65^{ème} anniversaire de la libération de l'Autriche.

Plusieurs retrouvailles annuelles ont eu lieu dans des cafés viennois. Près de 400 participants se retrouvèrent à l'Hôtel de Ville de Vienne en 1988. L'initiateur de cette rencontre, Erich Herzl a donné l'impulsion décisive à l'édition. Ma grand-mère a prêté son aide à l'organisation de beaucoup de rencontres de retrouvailles et je l'ai assistée dans quelques-unes d'entre elles. Konstantin Kaiser (Association Theodor Kramer) a donné l'impulsion à l'idée d'une exposition, encore du vivant de mes grands-parents. La plus ancienne amie de ma grand-mère, Susanne Bock est au nombre des co-initiatrices. Robert Streibel, le Directeur du Centre Culturel de Hietzing à Vienne y a présenté notre grande exposition des Young Austrians pour la première fois du 12 mars au 15 mai 2012.

Mon appartenance à la 3^{ème} génération a permis assurément un accès plus aisé, bien que j'ai entendu dire par la 2^{ème} génération que dans les familles on ne parlait presque plus de la période de l'exil et de la persécution si ce n'est que longtemps après. L'effroyable passé était trop proche alors. C'est pourquoi certains d'entre eux préféraient se concentrer exclusivement sur le présent. L'histoire qui devrait se transmettre de génération en génération est primordiale.

Pour la documentation photographique de Young Austria j'ai constitué une équipe pour rassembler des photos, des biographies et des hommages. L'Association *KunstPlatzl*, l'équipe de documentation et nos promoteurs entendaient rendre hommage aux Young Austrians et à leurs contemporains. Ils voulaient présenter aux générations futures un aspect d'une partie de notre histoire autrichienne à l'aide du livre «Young Austria, Autrichiens et Autrichiennes exilés en Grande-Bretagne 1938-1947 - Pour une Autriche libre, démocratique et indépendante».

L'Association *KunstPlatzl* poursuit cette œuvre de façon itinérante en organisant des expositions Young Austria et des lectures de notre livre souvent présentées par le Erstes Wiener LeseTheater.

Young Austria comptait dans le temps 1300 membres. Notre documentation ne peut donc être qu'incomplète bien évidemment. Les histoires dans le livre Young Austria sont illustrées de 1000 documents dont beaucoup publiés pour la première fois! Ces dons ont été destinés à un projet pour les enfants des rues à New Delhi. Les Archives de Documentation de la Résistance (DÖW) ont reçu 1200 photos digitalisées de notre collection.

Que soient remerciés tous ceux qui ont participé à l'édition de la Documentation: les anciens Young Austrians, leurs familles, ma famille, les membres du *KunstPlatzl*, l'équipe de documentation, les collaborateurs du DÖW, la société Alfred Klahr, les historiennes britanniques Prof. Marietta Bearman et Prof. Charmian Brinson de l'Imperial College à Londres. Que les promoteurs soient également remerciés. Pour leurs préfaces je remercie la Présidente du Conseil National Madame Barbara Prammer, le Vice-chancelier Dr Michael Spindelegger et tous les politiciens autrichiens et britanniques, hommes et femmes.

*Sonja Frank - Editrice de Young Austria, Autrichiens et Autrichiennes exilés en Grande-Bretagne 1938-1947,
Pour une Autriche libre, démocratique et indépendante*

Traduction: Claire und Jean Dumortier, Bruxelles, Juillet 2014